



Karikatürcüler Derneđi  
The Association of Cartoonists  
2011



31.  
ULUSLARARASI  
NASREDDİN HOCA  
Karikatür Yarışması

31<sup>th</sup>  
INTERNATIONAL  
NASREDDIN HODJA  
Cartoon Contest





31.

ULUSLARARASI  
NASREDDİN HOCA  
Karikatür Yarışması

Karikatürcüler Derneği, mizahın yani gülen düşüncenin ve onun evrensel dili olan karikatürün, barışçıl ve hoşgörülü bir dünyanın kurulması yolunda gülmeyen düşünceye karşı etkin bir silah olduğu inancındadır. Bu amacı göz önünde bulunduran Karikatürcüler Derneği her yıl büyük halk mizah ustası Akşehirli Nasreddin Hoca'nın yaşayan anısına Uluslararası Nasreddin Hoca Karikatür Yarışması düzenlemektedir. Türk mizahçılarının piri olan Nasreddin Hoca 1208-1285 yılları arasında Akşehir'de yaşamıştır. Medrese "üniversite" tahsili görüp kendini yetiştirmiştir. Tarihi kişiliği üzerine bilgimiz azdır, ama kuşaktan kuşağa üzerine söylenenlerden ve hikayelerden onun bir halk filozofu olduğunu anlıyoruz. Yoğun bir güldürü, o oranda da uyaran ve düşündüren bir yanı vardır Hoca'nın. Halkla o derece bütündür ki, mizah eseri yapmayıp doğrudan doğruya mizahın kendisini yaşamıştır. toplumsal kişiliği büyük olan Hoca, halk mizahının yaratılmasında çekirdek olmuştur. Öyle ki onun karakteri çerçevesinde yüzyıllardır yeni yeni mizah hikayeleri üretilmiş, Hoca ve onun mizahı bugüne dek canlılığını sürdürügelmiştir.



31<sup>th</sup>

INTERNATIONAL  
NASREDDIN HODJA  
Cartoon Contest

*The Association of Cartoonists maintains that in the struggle for a more tolerant and peaceful world, humour in other words, the language, caricature is the most effective weapon against the thought that does not laugh. Bearing this aim in mind, the Association of Cartoonists is organizing each year International Nasreddin Hodja Cartoon Contest to the living memory of Nasreddin Hodja, Turkish master of popular humour. Nasreddin Hodja, the master of Turkish humourists, lived in Akşehir between 1208-1285, He is partly medrese, educated (Muslim Theological School), partly self-trained. Historical information on his life and personality is highly limited but from what has travelled word-of-mouth from generation to generation we understand him to be intensely amusing as it is stimulating and giving food for thought. He is so much at one with the people that perhaps it is truer to say reality. Nasreddin Hodja constitutes the nucleus of Turkish folk humour, with stories emanating from his personality being woven by the people around his character century after century. So that the humour of Hodja has reached our day as vigorous and as close to people's heart as ever.*



*Bis Karikatür*  
**Orjinal Karikatür**  
*Mükemmel Karikatür*



## Ödüller

Büyük Ödül 5000 \$

Başarı Ödülleri (5 adet) 1000 \$

## Özel ödüller

Çeşitli kuruluşların, dernek, gazete, sanat dergileri, sendika, ajans ve kişilerin koyacakları özel ödüller.

# 31.

ULUSLARARASI  
NASREDDİN HOCA  
Karikatür Yarışması

## Katılım Koşulları

- ( 1 ) Yarışma bütün dünya karikatürcülerine açıktır ( 2 ) Yarışmaya gönderilecek karikatürlerin yayınlanmış ya da yayınlanmamış olmaları aranmayacaktır. Ancak daha önce başka bir yarışmada ödül almamış olmalıdır ( 3 ) Gonderilen karikatürler "orjinal eser" olmalıdır ( 4 ) Yarışma konusu serbesttir. ( 5 ) Yarışmaya en fazla 3 karikatür ile katılınabilir ( 6 ) Gönderilecek karikatürlerin boyutları 30 x 40 cm'den büyük olmamalıdır. Karikatürler mutlaka orijinal olmalıdır ( 7 ) Katılanlar eserlerinin arkasına büyük harflerle adını, soyadını, adresini, telefon numarasını, ülkesini yazmalıdır. Sanatçılar kısa özgeçmişlerini karikatürlerine eklemelidir ( 8 ) Karikatürler en geç 30 Eylül 2011 tarihine kadar verilen adrese ulaşmış olmalıdır. Sonuçlar 15 Ekim 2011 günü açıklanacaktır ( 9 ) Yarışmaya katılan tüm karikatürler Karikatürcüler Derneği tarafından İstanbul Karikatür ve Mizah Müzesi'nde saklanacaktır ( 10 ) Yarışma karikatürleri bir albümde toplanacak, albüme girecek eserler ve sergilenmeye değer görülenler jüri tarafından seçilecektir ( 11 ) Eserleri sergilenenlere ve albümde yayınlananlara yarışma albümü gönderilecektir ( 12 ) Yarışmaya katılanlar bütün koşulları kabul etmiş sayılırlar.



*One Cartoon*  
**Original Cartoon**  
*the Best Cartoon*



## Prizes

The First Award is 5.000\$

Award of Merit (for 5 caricaturists) is 1.000\$

## Special Awards

(Special Awards will be established by different institutions, associations, Newspapers, art periodicals, trade unions, agents and individuals.

# 31<sup>th</sup> INTERNATIONAL NASREDDIN HODJA Cartoon Contest

## Conditions of Participation at the Competition

( 1 ) The Competition is open to all the caricaturists of the world ( 2 ) Caricaturist can send their published or unpublished caricatures to the Competition. The necessary condition is that the caricatures send must not awarded by any competition organization ( 3 ) The caricatures send must be “original work” ( 4 ) There is no subject limitation for caricatures ( 5 ) A caricaturist can take part in the Competition with maximum 3 caricatures ( 6 ) The dimensions of caricatures must not be larger than 30x40 cm. ( 7 ) Caricaturist must add a document into the envelope in which we can find her/his name, surname, address, telephone number, country and a short biography of the artist ( 8 ) The caricatures send must arrive until 30th September 2011 (due time) to the address given. The results will be made public on 15th of October 2011 ( 9 ) All the caricatures which will take part in the Competition will be preserved at İstanbul Museum of Caricature and Humor ( 10 ) All the caricatures taken part in the Competition will be collected in an album. The Jury will select the caricatures for the album and for the exhibition ( 11 ) The Album of the Competition will be sent to the artists who created the works ( 12 ) The caricaturists taken part in the Competition shall be counted as accepted the Conditions of Participation at the Competition.



*Une caricature:  
Originale et  
Parfaite*



## Les Prix

Grand Prix 5000 \$

Prix d'honneur: 5 prix d'honneur chacun étant 1000 \$

## Prix Spéciaux

Prix spéciaux offerts par de différents établissements, associations, journaux, magazines d'art, syndicats et organismes. Prix spéciaux de l'Association des Caricaturistes

le 31  
ème concours  
INTERNATIONAL  
de caricature de  
NASREDDIN HODJA

## Les Conditions

( 1 ) Le concours est ouvert à tous les dessinateurs du monde entier ( 2 ) Les caricaturistes sont libres de participer avec des œuvres déjà publiées, à condition que ces œuvres n'ont pas déjà été lauréats d'autre prix ( 3 ) Le choix du thème est libre ( 4 ) Les participants ne peuvent envoyer qu'une seule œuvre ( 5 ) Les dimensions des œuvres ne peuvent pas dépasser 30 x 40 cm et seulement les œuvres originales seront acceptées ( 6 ) Prénom, nom, adresse, numéro de téléphone et le pays d'origine du participant doivent être indiqués derrière son œuvre. Et aussi un court CV du participant doit être envoyé ( 7 ) Les œuvres doivent être reçues par l'association organisatrice avant le 30 Septembre 2011 ( 8 ) Les résultats seront annoncés le 15 Octobre 2011 ( 9 ) Les œuvres participantes seront gardées au Musée de Caricature et d'Humour d'Istanbul par l'Association des Caricaturistes ( 10 ) Les œuvres participantes seront mises en un album. Les œuvres pour l'album et l'exposition seront sélectionnées par un jury. L'album sera envoyé aux caricaturistes dont l'œuvre est exposée et publiée dans l'album. ( 11 ) Les œuvres participantes seront exposées d'abord à İstanbul, puis aux grandes villes de Turquie comme Ankara, Izmir, Adana et Antalya ( 12 ) Il est supposé que chaque participant a accepté toutes ces conditions.



*Eine Karikatur  
Originale Karikatur  
Perfekte Karikatur*



## Preise

Großer Preis 5000 \$

Erfolgspreise (5 Erfolgspreise) 1000\$

## Sonderpreise

Preise, die von verschiedenen Institutionen, Vereinen, Zeitungen, Kunst-Zeitschriften, Gewerkschaften und Agenturen vergeben werden.

# 31.

INTERNATIONALER  
NASREDDIN HODSCHA  
Karikaturenwettbewerb

## Teilnahmebedingungen

- ( 1 ) Teilnehmen können alle Karikaturisten aus der Welt (
- 2 ) Die Karikaturisten können sowohl mit ihren veröffentlichten als auch nicht veröffentlichten Werken teilnehmen. Dabei muss es sich um ein Werk handeln, mit dem der Karikaturist zuvor keinen Preis gewonnen hat (
- 3 ) Das Thema des Wettbewerbs ist offen (
- 4 ) Jeder Teilnehmer soll mit einer Karikatur teilnehmen (
- 5 ) Die Wettbewerbskarikaturen sollen nicht größer als 30x40 cm sein. Teilnahme ist nur mit originalen Werken möglich (
- 6 ) Auf der Rückseite der Karikatur müssen mit großen Buchstaben Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer und Land des Teilnehmers angegeben sein. Ein kurzer Lebenslauf ist erforderlich (
- 7 ) Die Karikaturen müssen spätestens bis zum 30. September 2011 eingetroffen sein (
- 8 ) Die Gewinner werden am 15. Oktober 2011 veröffentlicht (
- 9 ) Der Karikaturisten Verein wird alle Karikaturen im İstanbuler Karikatur und Humor Museum aufbewahren (
- 10 ) Ein Katalog mit den von der Jury ausgewählten Wettbewerbskarikaturen wird herausgegeben. Karikaturisten, deren Werke ausgestellt und im Katalog veröffentlicht werden, erhalten einen Wettbewerbskatalog (
- 11 ) Die Wettbewerbskarikaturen werden nach der Preisverleihungszeremonie in İstanbul und später in türkischen Großstädten wie Ankara, Izmir, Adana, Antalya und Trabzon ausgestellt (
- 12 ) Die Teilnahme an dem Wettbewerb gilt zugleich als Anerkennung dieser Teilnahmebedingungen.



*Alma Caricatura*  
**Caricatura Original**  
*Caricatura Excelente*



## Premios

Gran Premio: 5000 \$

Premios de éxito: 5 premios, para cada una 1000 \$

## Premios Especiales

Los premios especiales de distintas instituciones, asociaciones, periódicos, revistas de arte, sindicatos, agencias o personas.

# la 31

edici6n del concurso  
INTERNACIONAL DE  
CARICATURA  
NASREDDIN HOCA

## Condiciones

- ( 1 ) El concurso est1 abierto para todos los caricaturistas del mundo. ( 2 ) No se impone la condici6n de que las caricaturas enviadas al concurso sean publicadas o no, pero es imprescindible que no haya sido premiado en otro concurso. ( 3 ) El tema del concurso es libre. ( 4 ) Es posible participar en el concurso con una sola caricatura. ( 5 ) El tama1o de la caricatura no deber1a ser m1s grande que el formato 30 x 40 cm. Es imprescindible que las caricaturas sea originales. ( 6 ) Los participantes deber1an poner su nombre y apellido, su direcci6n, n1mero de tel1fono y su pa1s con letras may1sculas detr1s de la obra. Los artistas tambi1n deber1an adjuntar un breve curriculum. ( 7 ) Deben mandar las caricaturas a la direcci6n del Comit1 Organizador antes del 30 de Septiembre de 2011. ( 8 ) Los resultados ser1n dados el 15 de Octubre de 2011. ( 9 ) Todas las caricaturas participantes en el concurso ser1n guardadas en el Museo de Caricatura y Humor de Estambul por la Asociaci6n de Caricaturistas. ( 10 ) Las caricaturas ser1n expuestas en un alb1m, el jurado elegir1 las obras que merecen ser expuestas en el alb1m. Ser1 enviado el alb1m del concurso a los participantes cuyas obras han sido publicadas en el mismo. ( 11 ) Las caricaturas del concurso ser1n expuestas primero en Estambul, luego de la ceremonia de premio y despu1s en las grandes provincias de Turqu1a como Ankara, Izmir, Adana, Antalya Trabzon. ( 12 ) Se consideran que todos los participantes en el concurso aceptan todas las condiciones.



*Alcune caricature:  
Originale e  
Perfetta*



## I Premi

Gran Premio: 5000 \$

Premi di Onore: 5 premi di onore, ogni 1000 \$

## Premi Speciali

Premi Speciali offerti da differenti istituti, associazioni, giornali, riviste d'arte, sindacati e agenzie Premi Speciali della Associazione dei Caricaturisti.

Premi Speciali della Associazione dei Caricaturisti

il 31<sup>o</sup>  
concorso  
INTERNAZIONALE DI  
de caricature de  
NASREDDIN HODJA

## Le Condizioni

( 1 ) Il concorso è aperto a tutti i disegnatori di tutto il mondo ( 2 ) I caricaturisti sono liberi di partecipare con opere già pubblicate, purché che questi lavori già non erano vincitori di altro prezzo ( 3 ) La scelta del soggetto è libera ( 4 ) I partecipanti possono spedire solamente uno lavoro ( 5 ) Le dimensioni delle opere non possono passare 30 x 40 cm e solamente i lavori originali saranno accettati ( 6 ) Nome, cognome, indirizzo, numero di telefono e il paese di origine del partecipante devono essere indicati sul retro del suo lavoro. E anche un breve CV del partecipante deve essere spedito ( 7 ) Le opere devono essere ricevute per l'associazione organizzatrice prima del 30 Settembre 2011 ( 8 ) I risultati saranno annunciati il 15 Ottobre 2011 ( 9 ) Le opere partecipante saranno conservate al Museo di Caricatura e di Umore di Istanbul per l'Associazione dei Caricaturisti ( 10 ) Le opere partecipante saranno messi in un album. Le opere per l'album e la mostra saranno selezionate da una giuria L'album sarà spedito ai caricaturisti cui il lavoro è esposto e pubblicato nell'album ( 11 ) Le opere partecipante saranno esposte prima in İstanbul, poi nelle grande città della Turchia, come Ankara, Izmir, Adana e Antalya ( 12 ) È supposto che tutti i partecipanti hanno accettato tutte queste condizioni.



# العمل الأصلي

كارتون واحد- عمل أصلي- أفضل كارتون



جوائز  
الجائزة الأولى هي \$ 5000  
جائزة الاستحقاق (لعدد 5 فنانين) قيمة الجائزة \$ 1000

جوائز خاصة  
(سيتم منح جوائز خاصة من قبل مختلف المؤسسات والجمعيات ، الصحف والوريات الفنية ، الاتحادات التجارية ،  
لوكلاء والأفراد .)

# حدد - عمم

## شروط المشاركة في المسابقة :

- 1- المسابقة مفتوحة لجميع رسامي الكاريكاتير في العالم.
- 2- يمكن إرسال الرسوم الكاريكاتيرية التي نشرت من قبل أو لم تنشر بشرط ألا تكون منحت جائزة في مسابقة أخرى.
- 3 يجب أن تكون الأعمال المرسله " أصلية".
- 4 الموضوع حر.
- 5 يمكن لرسام الكاريكاتير المشاركة بثلاث أعمال كحد أقصى.
- 6 الحد الأقصى لمساحة الكاريكاتير 30 × 40 سم.
- 7- يجب أن يرفق رسام الكاريكاتير بداخل المظروف ورقة بها : اسمه ولقبه وعنوانه ورقم هاتفه ،الدولة ، وسيرة الفنان الذاتية.
- 8- آخر موعد لاستقبال الرسوم 15 أغسطس 2011 للعنوان المرفق. وسوف تعلن نتائج المسابقة في 30 سبتمبر 2011.
- 9 سيتم الاحتفاظ بجميع الأعمال المشاركة في متحف اسطنبول للكاريكاتير والفكاهة.
- 10- سيتم جمع الرسوم المشاركة في المسابقة في كتالوج، ستقوم لجنة التحكيم باختيار الرسوم للكتالوج والمعرض.
11. سوف ترسل نسخة من كتالوج المسابقة للفنانين الذين أبدعواها.
12. سيعتبر الفنانون المشاركون قد قبلوا شروط المشاركة في المسابقة.



نوتراك :عوضوم  
لصانوتراك  
دازانوتراك ني رتهب



جايژه بزرگ : ۵۰۰۰ دلار

جايژه ويژه : ۲ جايژه ۱۰۰۰ دلاری

و جوايز ويژه كه از طرف انجمن‌های مختلف، روزنامه‌ها، نشریات هنری، سندیکاها و آژانس‌ها به آثار برگزیده اهدا خواهد شد.

## سی و یکمین دوره جشنواره بین‌المللی ملانصرالدین

# تذکره شرکت

### شرایط شرکت:

### سی و یکمین دوره جشنواره بین‌المللی ملانصرالدین

#### شرایط شرکت:

- ۱ - تمامی کاریکاتوریست‌های دنیا می‌توانند در این جشنواره شرکت کنند.
- ۲ - آثار ارسالی به این جشنواره نباید قبلاً در مسابقه دیگری برنده جایزه شده باشند.
- ۳ - آثار ارسالی می‌بایستی اصل باشند.
- ۴ - موضوع جشنواره آزاد می‌باشد.
- ۵ - هر شرکت‌کننده می‌تواند حداکثر ۳ اثر به جشنواره ارسال نماید.
- ۶ - اندازه آثار ارسالی نباید از ۳۰×۴۰ سانتی‌متر بزرگتر باشد.
- ۷ - شرکت‌کنندگان بایستی در پشت اثر با حروف بزرگ انگلیسی : نام - نام‌خانوادگی - آدرس - تلفن تماس و نام کشورشان را درج نمایند.
- ۸ - آثار ارسالی حداکثر باید تا تاریخ ۲۱ آگوست ۲۰۱۱ ( برابر با ۳۰ مرداد ۱۳۹۰ ) به آدرس محل جشنواره برسند. نتایج در تاریخ ۱ سپتامبر ۲۰۱۱ ( برابر با ۱۰ شهریور ۱۳۹۰ ) اعلام خواهد شد.
- ۹ - تمامی آثار ارسالی توسط انجمن کاریکاتوریست‌های ترکیه در موزه طنز و کاریکاتور استانبول نگهداری خواهند شد.
- ۱۰ - آثاری که به جشنواره راه پیدا می‌کنند در یک آلبوم چاپ خواهند شد. انتخاب آثار جهت نمایش و چاپ در آلبوم توسط هیئت داوران انجام خواهد شد.
- ۱۱ - کسانی که آثارشان را به جشنواره ارسال می‌نمایند به منزله قبول تمامی قوانین جشنواره می‌باشد.



# ЛНА

Одна карикатура  
оригинальная карикатура  
самая лучшая карикатура



## Призы

Первый приз – 5000 долларов США

Призы почета (для пяти карикатуристов) – 1000 долларов США

## США

Специальные призы (будут представлены различными организациями, ассоциациями, газетами, журналами, торговыми союзами, агентствами и субъектами).

# 31-й

## Международный конкурс карикатур имени Ходжи Насреддина

### Условия участия в конкурсе

- ( 1 ) Конкурс открыт для всех карикатуристов в мире ( 2 ) Карикатурист может прислать на конкурс ранее опубликованные или неопубликованные работы. Присланные на конкурс работы не должны ранее быть награжденными на других конкурсах ( 3 ) Присланные работы должны быть «оригинальными произведениями» ( 4 ) Тема конкурса – свободная ( 5 ) Карикатурист может прислать на конкурс не более трех работ ( 6 ) Размеры работ не должны превышать 30x40 см. ( 7 ) Карикатурист должен прислать вместе с работами документ, в котором будут указаны его/ее имя, фамилия, адрес, телефон, страна, и короткие биографические данные ( 8 ) Карикатуры должны быть присланы до 30 Сентябрь 2011 года по указанному адресу. Результаты конкурса будут официально объявлены 15 Октябрь 2011 года ( 9 ) Карикатуры, которые примут участие в конкурсе, будут экспонироваться в Стамбульском музее карикатуры и юмора ( 10 ) Карикатуры, которые примут участие в конкурсе, будут опубликованы в альбоме. Жюри проведет отбор карикатур для каталога и выставки ( 11 ) Каталоги выставки будут высланы всем художникам ( 12 ) Карикатуристы, принявшие участие в конкурсе, автоматически соглашаются с условиями конкурса.



# 漫画好白

一幅漫画，  
漫画原作，  
最好的漫画



一等奖是5,000元

优异奖（5漫画家）是1,000元的特别奖

特别奖将设立不同的机构，协会，报纸，期刊的文章，  
工会，代理商和个人。

## 纳斯雷丁Hodja届国际漫画大赛参与条件



- 1.竞争是开放给所有的世界漫画家的。
- 2.漫画家这些作品发表或出版。但是，人们不应该在一场比赛前收到的其他奖品.应具备的条件是，必须发送漫画比赛获奖没有任何组织。
- 3.该漫画发送必须是“原创作品”。
- 4.主题是免费的。
- 5.一个漫画家漫画可以参与竞争，最多三个作品
- 6.作品的尺寸不得超过30 × 40厘米。漫画必须是原创
- 7.参赛者必须用大写字母写他们的名字，姓氏，地址，电话号码和国家应该写入。一个简短的简历附后。
- 8.漫画作品必须2011年8月21日之前受到，结果将与9月1日2011年公布。
- 9.比赛中的的部分漫画作品将被保留在伊斯坦布尔漫画和幽默的卡通博物馆。
- 10.漫画的所有比赛中所采取的部分将被收集在一个相册。评审团将选择漫画展览和为专辑。
- 11.他的作品展示和摄影集出版送到漫画家。
- 12.参赛者将被视为已接受所有条件。





## 31. Uluslararası Nasreddin Hoca Karikatür Yarışması

Karikatürcüler Derneği  
Alemdar Caddesi, Yerebatan Sarnıcı Çıkışı Sultanahmet  
34122 İstanbul / TURKEY

Tel: +90 (212) 513 60 61 • +90 (212) 519 90 21  
Fax: +90 (212) 527 26 18

[www.karikaturculerdernegi.com](http://www.karikaturculerdernegi.com)  
[info@karikaturculerdernegi.com](mailto:info@karikaturculerdernegi.com)

